

Девета година  
100 број  
Anul 9, Numărul 100

25 Ноември 2009  
25 Noiembrie 2009

# MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



*Asociația Macedonenilor din România*  
*Друштвото на Македонците од Романија*

<p>MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ</p> <p>Asociația Macedonenilor din România Друштвото на Македонците од Романија</p>	<p>MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ</p> <p>Asociația Macedonenilor din România Друштвото на Македонците од Романија</p>	<p>MACEDONEANUL DE TIMIȘ МАКЕДОНЕЦОТ ОД ТИМИȘ</p> <p>Asociația Macedonenilor din România Друштвото на Македонците од Романија</p>	<p>MACEDONEANUL DE BĂILEȘTI МАКЕДОНЕЦОТ ОД БАИЛЕȘTI</p> <p>Asociația Macedonenilor din România Друштвото на Македонците од Романија</p>
---	---	---	---

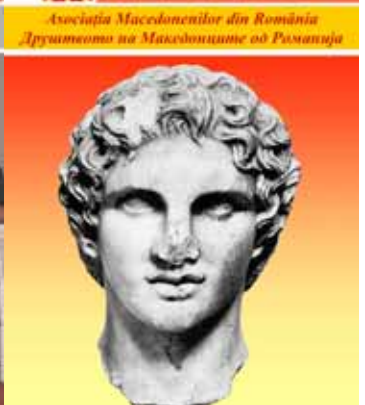
**DEBUT LITERAR**  
LITERATURĂ NOUĂ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија



Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија



MACEDONEANUL  
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
DE TIMIȘ  
МАКЕДОНЕЦОТ  
ОД ТИМИȘ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
DE CRAIOVA  
МАКЕДОНЕЦОТ  
ОД КРАЈОВА

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
DE CRAIOVA  
МАКЕДОНЕЦОТ  
ОД КРАЈОВА

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија



Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

MACEDONEANUL  
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

ХРИСТОС ВОСКРЕСНА!  
CRISTOS A INVIAT!



Протини Лиана Дулгереску  
во сградите на МЕДИАПРО  
во Буфета заедно се  
лежарите на ансамблот  
Сингај илџи нестие во  
класот на вимпозите Нору  
Нору на Те вилејата  
Каталин Маруџи

Depista Liana  
Dulgerescu la stadiul  
MEDIAPRO de la Bufta  
In mijlocul ansamblului de  
cantari Singaia ilzi ne stie  
si clasa de vimpozite la  
Nuru Nuru a viletii  
Catalin Maruzi

*Списанието „Македонецот“ ја прославува својата 100-то годишница од својето излегување, после девет години од денот на првото издавање. Со ова го прославува своето прво претставување и бара извршување и исполнување, кое нешто во овај момент е едне израз за развивање на македонското малцинство во романскиот простор, а воедно е и прикажување на специфичните вредности, на културата, литературата, уметноста и историските карактеристики на едно релативно мало малцинство али силно. За Многу Години!*

**Четврток 12 ноември 2009 година, во рамките на свеченоста, беше отворен првиот Конзулат на Република Македонија во Плоешти. Свеченоста ѝ одбележа добрите врски меѓу двете земји постигнати во последните години. Во продолжение ви го изнесуваме говорот одржан од Н.Е. Љупчо Арсовски во чест на оваа свечаност.**

Добро вечер драги пријатели, почитуван господине Министер Петров, Генерален Секретар, дами и господа,

Имам навистина пријатна задача вечерава, она што го почнав со моето доаѓање од 8-ми март минатата година 2008, со Г-динот

Гогулеску да ја завршам работата која беше започната пред околу две години од неговото именување за Почесен Конзул на Македонија во Романија.

И резултатот е тоа денеска го отвориме Почесниот Конзулат и првото Дипломатско Представништво во Плоешти, околија Прахова.

Македонија и Романија ги поврзуваат многу работи во изминатите два века да кажеме. За ова повеќе може да ви зборува и пратеничката Г-ца Лиана Думитреску која веќе е и експерт за историјата меѓу двете земји.

Во изминатите 100 години македонците

*Publicația „Macedoneanul” se află la un ceas aniversar, își serbează cea de a 100-a ediție, după nouă ani de la data când a apărut pentru prima dată. Își aniversează cu această ocazie un parcurs de afirmări și căutări, de realizări și împliniri, care sunt în același timp o expresie a evoluției etniei macedonene în spațiul românesc dar și o manifestare a specificului și valorilor culturale, literare, artistice și istorice caracteristice unei comunități etnice relativ mici dar puternice. La mulți ani!*

**Joi 12 noiembrie 2009, în cadru festiv, a fost inaugurat primul consulat al Republicii Macedonia la Ploiești. Evenimentul marchează nivelul strâns al relațiilor dintre cele două țări la care s-a ajuns în ultimii ani. Vă prezentăm în continuare discursul ținut de E.S. Liupcio Arsovski cu ocazia acestui eveniment.**

Bună seara dragi prieteni, stimate domn ministru Petrov, domnule Secretar General, doamnelor și domnilor,

Am într-adevăr o sarcină plăcută în seara aceasta, o sarcină începută odată cu venirea mea aici la post pe data de 8 martie 2008, ca împreună cu

domnul Gogulescu să duc la bun sfârșit o misiune, misiune începută aproximativ acum doi ani odată cu numirea dânsului pe postul de Consul Onorific al Republicii Macedonia în România.

Și rezultatul se vede, astăzi, deschidem primul Consulatul Onorific și prima Reprezentanță Diplomatică la Ploiești, județul Prahova.

Despre Republica Macedonia și România putem să spunem că în ultimele două secole le-a legat o multitudine de lucruri comune. Despre acest subiect vă poate vorbi mai pe larg domnișoara deputat Liana Dumitrescu care este deja un expert în istoria relațiilor dintre cele două țări.

În ultimii 100 de ani macedonenii au



наоѓаа огниште, куќи каде што го продолжуваа својот живот, осниваа семејства притиснати од виорите на војните за да останат и подоцна повторно да се вратат, а едни од нив повторно дојдоја во Романија, како што е и нашиот Златко, хирург кој работи во една болница во Букурешт – Романија.

Господинот Генерален Секретар веќе го спомна договорот од 2001 година, која означува нова страница во односите меѓу Македонија и Романија.

Значи кажав само неколку работи како основа и како причина зашто се отвори еден Конзулат на Македонија во Плоешти, околија Прахова.

Вообичаено според Виенската Конвенција тој нема да се бави со политика, туку ќе се бави со економија, ќе се бави со култура, ќе се бави со соработка меѓу Универзитетот од Плоешти и со некој од Универзитетите од Македонија.

Сега ќе ви кажам една тајна со која и ќе завршам. Со Г-динот Гогулеску размислуваме интензивно да го поврзиме, побратиме градот Плоешти со еден град од Македонија со приближно иста структура, култура Универзитети каде има исти прилики за добра соработка меѓу двете земји.

Го поканувам Г-динот Заменик Министер Зоран Петров да земе збор и свечено го отвори овои Конзулат.

## МАКЕДОСКИ КОНЗУЛАТ ВО ПЛОЕШТИ

Четврток 12-ти ноември 2009 година, во присуство на амбасадорот на Република Македонија во Букурешт – Љупчо Арсовски, Г-динот Зоран Петров, Помошен Министер за Надворешни Работи на Република Македонија, Пратеничката Лиана Думитреску, представник на македонското малцинство во Парламентот на Романија, Председателот на Комората за Трговија и Индустрија, Прахова – Аурелиан Гогулеску, представник во Владата на Романија, Генералниот Секретар за Надворешни Работи – Роберт Казанчиук, Префектот на околицата Прахова-Флорин Адриан Добре, официјалности и членови на малцинставата за локална соработка, беше отворен првиот Почесен Конзулат на Македонија во Романија. Свеченоста се одвија во просториите на Комората за трговија и индустрија Прахова. Господинот Аурелиан Гогулеску со оваа прилика беше официјално именуван за Почесен Конзул на Република Македонија во Романија.

Како што Романија се наоѓа на 14-то место меѓу познатите 20 трговски партнери на Македонија, минатата година беа регистрирани 27 мешовити друштва романско-македонски. Вредноста на вложениот капитал е од 500.000 долари, со кое нешто се зацврстија и

гăsit în România o vatră și o casă unde să-și continue viețile, să-și întemeieze familii împinși fiind de vitregiile războaielor ca să rămână aici pentru ca mai apoi să se întoarcă și unii dintre ei au venit din nou în România, așa cum este Zlatco al nostru, chirurgul care lucrează într-un spital din București.

Domnul secretar general din cadrul MAE a pomenit deja acordul din anul 2001 între cele două țări care a însemnat o nouă pagină în cadrul relațiilor dintre Macedonia și România.

Prin urmare am enumerat numai câteva dintre elementele care constituie baza și de asemenea motivul pentru deschiderea unui consulat al Macedoniei la Ploiești, județul Prahova.

În mod obișnuit, conform Convenției de la Viena, consulul onorific urmează să se ocupe nu de politică, ci de economie, cultură, coloborarea între Universitatea din Ploiești și universitățile din Macedonia.

Acum am să vă destăinui un lucru cu care de altfel am să și închei. Cu domnul Gogulescu am gândit îndelung să legăm, să înfrățim, orașul Ploiești cu un oraș din Macedonia având o structură asemănătoare, cultură asemănătoare, universități, unde există aceleași oportunități pentru buna colaborare dintre cele două țări.

Îl invit pe domnul ministru adjunct al Afacerilor Externe din Macedonia - Zoran Petrov să ia cuvântul și în mod oficial să inaugureze acest consulat.

## CONSULAT MACEDONEAN LA PLOIEȘTI

Joi, 12 noiembrie 2009, în prezența ambasadurului Republicii Macedonia la București - Ljupco Arsovski, a ministrului adjunct al Afacerilor Externe din Macedonia - Zoran Petrov, a deputatei Liana Dumitrescu reprezentanta minorității macedonene în Parlamentul României, a președintelui Camerei de Comerț și Industrie Prahova - Aurelian Gogulescu, a secretarului general al MAE - Robert Cazanciuc, a prefectului județului Prahova - Florin Adrian Dobre, a reprezentanților Guvernului român, a oficialităților și membrilor comunității de afaceri locale a avut loc deschiderea primului Consulat Onorific al Macedoniei în România. Evenimentul s-a desfășurat la Ploiești în locația Camerei de Comerț și Industrie Prahova. Domnul Aurelian Gogulescu cu această ocazie a fost numit oficial consul onorific al Republicii Macedonia în România.

Cum România se situează pe locul 14 între principalii 20 de parteneri comerciali ai Republicii Macedonia, anul trecut fiind înregistrate 27 societăți mixte româno-macedonene, valoarea capitalului investit cifrându-se la 500.000 de dolari s-a simțit în mod natural nevoia strângerii relațiilor bilaterale între cele două țări și situarea lor la un alt nivel, mai înalt. Astfel deschiderea Consulatului la Ploiești își pro-

билатералните односи меѓу двете земји и нивната ситуација на едно повисоко ниво.

Со отварањето на Конзулатот во Плоешти се предлага да соработката меѓу овие две земји биде засилена во економскиот, културниот, социјалниот, спортскиот и уметничкиот план.

Според Аурелиан Гогулеску, новиот Почесен Конзул на Република Македонија во Романија, отварањето на Конзулатот во Плоешти одбележа трократна премиера, е прв Конзулат на Република Македонија во Романија, прво Дипломатско Представништво во Прахова и прва дипломатска должност во контекстот на системот на Романската Комора.

Во врска со свеченоста, Лиана Думитреску, пратеник во Парламентот на Романија од страна на Асоцијацијата на Македонците од Романија подвлече: "Се очекуваше да се одржи ова отварање. Во Романија постои голема македонска националност која е доста активна на сите нивоа во рамките на романското општество. Отварањето на овај Конзулат претставува еден важен чекор напред и пат за влегување на Република Македонија во структурите на еуро-атлантика".

Редакција

pune ca relațiile dintre cele două țări să fie intensificate atât din punct de vedere economic, cât și din punct de vedere cultural, social, sportiv și artistic.

Potrivit lui Aurelian Gogulescu, noul Consul Onorific al Republicii Macedonia în România, deschiderea Consulatului la Ploiești a marcat o triplă premieră, pentru că este primul consulat al Macedoniei în România, prima reprezentanță diplomatică din Prahova și prima funcție diplomatică în contextul actualului sistem cameral românesc.

Referitor la eveniment, Liana Dumitrescu – deputat în Parlamentul României din partea Asociației Macedonenilor din România a remarcat: "Era de așteptat ca acest eveniment să aibă loc. În România există o puternică comunitate macedoneană care este foarte activă la toate nivelele în cadrul societății românești. Deschiderea acestui Consulat reprezintă un pas în plus pe drumul aderării Republicii Macedonia la structurile euro-atlantice."

Redacția



## ЕДЕН ДЕН АКО БИ БИЛА ЗЕМЈА

Ја ценам земјата и ради тоа ќе го кажам следното.

Земја сум, вода и енергија. Ја чувам мајката природа со мислата со која комуницирам во една одалечена хармоничност мерејки ги неисполнетите желби и се заколнувам на Светлината – за вечен живот.

Ако сум мајка на земјата за еден ден, би му кажала на народот како постана животот, или би му зборувала за вечноста или за горчините кои си ги нанесувам. Исто така сум доста љута на оние кои сакаат да ме уништат со непромислени акции колку тука, толку и во Универс. Да ја завршам оваа работа и да

## О ЗИ ДЕ-АШ ФИ ПĂМĂНТ

Respect Pământul și pentru aceasta аш spune astfel :

Pământ sunt, apă și energie. Păstrez mama natură cu gândul cu care comunic într-o armonie desăvârșită măsurând destine neîmplinite și jurând Luminii - eternitate pentru viață.

Dacă аш fi Mama Pământ pentru o zi, аш spune oamenilor cum a apărut viața, s-au le-аш vorbi despre veșnicie sau despre supărările pe care mi le pricinuiesc. De asemenea sunt tare supărată pe cei ce speră să mă distrugă prin acte nesăbuite atât aici, cât și în Univers. Dar să termin această lucrare să vă povestesc cum am dat viață coroanei mele, deșteptându-mă ca hotar al nemuririi. Într-o zi, pustie

раскажам како му дадов живот на мојата круна, разбудувајќи се на крајот од бесмртноста. Еден ден, осамена бев, погледнав кон Сонцето, и восхитувајќи му се а воедно и завидувајќи му за љубовта дотогаш не позната замене, чекајќи да ми одговори со еден знак на утеха и да ми ја утеши тагата. Горе, сонцето светеше, облаците и молњата се собираа и на небото се појави еден знак во вода – светлината се претвори.

И сега сум пензионер на Сонцето, гледав и сакав да падне малце Вода-Светлина и над мене. Сонцето силно како што беше и е, со Вода – Светлина ме пробија и големо чудо се случи, животот јас го овековечив. Сонцето ме заштити, тој татко, јас мајка, и животот се создаде.

Ова е мојата приказна, и на други би им ја препорачала, да запамтат добро дека без мене и без Сонце нема да можат да стојат на нозе. Да ме поштуваат и да ме слушаат како добра мајка, која секогаш се спрема, животот да ја заштити, претварајќи ја смртта во тоа што сум и што бев.

Сонцето да го почитувате, татко е за вас, небото да го надгледувате, земјотресите да не ги сакате. Радоста да ја запазете за нас и за вас, луѓе кои сте Вода- Светлина, енергија и дел од мене. Чувајте ме чиста како што ви го дадов почитувањето, и таткото што ве створи и со бесмртност ве надари. Не покушавајте да поминете над нашиот углед за да останете полни со живот и круната да ми сјаје. Не заборавите дека во Универсот постоји сила појака. Честит Татко ти кој ги надгледуваш патиштата од нашиот соларен систем да се исполнат.

Константина  
ДУМИТРЕСКУ



## ОДГОВОР

Утрата радост да ми донесат,  
Кога зраците се будат во мојата постела,  
Хармонизирајќи ги касните часови со играта на  
светлината

Исполнувајќи го мојот живот.

Шетајќи низ должината на Сфетлината,  
Барајќи ја љубовта и среќата,  
Носејќи ме изгревот на крила од зефир  
Маѓосник на моите соништа .

cum eram, priveam spre Soare adminrându-l și seducându-l cu dragostea necunoscută până atunci de mine, sperând să-mi răspundă cu o rază pentru a mă alinta și a-mi alina tristețea. Sus, Soarele strălucea, norii și fulgeretele le aduna și semn mare peste cer da și în Apă-Lumină se transforma.

Și cum eram supusă Soarelui am privit și am dorit să scape puțină Apă-Lumină și peste mine. Soarele puternic cum era și este, cu Apa-Lumină m-a penetrat și semn măreț s-a întâmpnat, viața eu am perpetuat. Soarele m-a protejat, el tată, eu mamă, și viața am înfiripat.

Aceasta este povestea mea, și oamenilor le-aș recomanda să ia aminte foarte bine că fără de mine și fără de Soare nu au să mai stea în



picioare.

Să mă respecte și să mă asculte ca pe o mamă prea cuminte, care mereu se pregătește, viața să o ocrotească, transformând tot ce este mort în ce sunt și ce am fost.

Soarele să-l venerați, este tată pentru voi, pentru cer să stați veghind, cutremure să nu doriți. Să păstrați doar bucuria pentru noi și pentru voi, oameni care sunteți Apă-Lumină, energie și bucată din mine. Păstrați-mă curată cum v-am dat supuși în fața mea, și a tatălui ce v-a creat și cu nemurire v-a înzestrat. Nu încercați să treceți peste autoritatea noastră ca să rămâneți plini de viață și coroana să-mi strălucească. Să nu uitați că-n Universuri există forța cea supremă, Mărit Părinte, ce veghează căile din sistemul nostru solar să se îplinească.

Constantina DUMITRESCU

## RĂSPUNS

Diminețile bucuria mă cuprinde  
Când zorile se strecoară în patul meu,  
Armonizând ora trezirii cu jocul luminii  
Și împlinirea vieții mele.

Pliimbarea prin traseul Luminii,  
Goană după iubire și fericire,  
Mă poartă răsăritul pe aripi de zefir,  
Magician al viselor mele.

Водата на животот ме измија со капките од  
ништожноста,  
Ме носи на бранови со музика прекрасна,  
Раскажувајќи-ми како тече животот за живот,  
Пратена од сончевата топлина ме носи во  
бескрајност.

Изненадувања полни со шумови на шумите,  
Шушкањето на листовите и животот од шумите,  
Денот е носен од Сонцето,  
Завршувајќи каи портата на ноќта полна со звезди.

Чекорам со првата звезда по патеката на ноќта,  
Мистерија ме опфаќа, треперот се оживува,  
Разбудувајќи ги цветовите на Еденот  
Украдени од младите девојки.

На крајот на ноќта се разбудува утрото,  
Со зраци, со самовили, со води од реки  
Грациозна и полна со невидена убавина,  
Расплетувајќи ги Сончевите зраци за еден нов ден.

Така стално одам, половина низ цонце,  
Половина низ звезди изгубена меѓу самовили,  
Светлината ме прати секогаш насекаде,  
Радувајќи се на мирисот на мојата рака.

Константина Димитреску  
07 април 2008 година

Apa vieții mă spală cu picături din neant,  
Mă duce pe valuri pline de muzică divină,  
Povestindu-mi cum curge viața pentru viață,  
Urmată de căldura Soarelui ce mă poartă spre infinit.

Surpriză plină de zornăitul pădurilor,  
De freacățul frunzelor și al viețuitoarelor din codri,  
Ziua este condusă de Soare,  
Se termină la poarta nopții plină de stele.

Pășesc cu prima stea prin hotarul nopții,  
Misterele mă cuprind, florii se dezmoțesc  
Trezind florile Edenului  
Furate de vrednice fecioare.

La marginea nopții se trezește dimineața  
Cu raze, cu zâne, cu apă din rouă,  
Zveltă și plină de frumusețe nevăzută  
Despletește razele Soarelui pentru o nouă zi.

Așa merg mereu, jumătate prin Soare,  
Jumătate prin stele, pierdută printre zâne,  
Lumina mă însoțește oricând, oriunde,  
Plăcându-i mirosul palmei mele.

Constantina Dumitrescu  
07 aprilie 2008

## ЈА ДОБИВМЕ НАЈГОЛЕМАТА НАГРАДА

Во периодот 1 април – 31 јули 2009 година,  
во селото Афумаци, околија Долж, беше отворен  
„Музејот на Културата и Цивилизацијата на Селото”,  
настан

прихвaten од  
специјалисти во  
толку и од  
неспецијалисти,  
од официјални  
во толку и од  
нефицијални  
личности, како  
стварна убавина  
во овој период  
низ кое минува  
Романија, и не  
само, период во  
кои поедини  
институции на  
културата се  
наоѓаат над или  
испод линијата  
на стварноста,  
или се ставени  
во ситуација да  
не

*Константин Кашлару, историчар,  
автор на поедини публицитети  
од Списаниемо Македонецот*



функционираат. Авторот на проектот „Музејот во

## АМ ОБТИНУТ PREMIUL CEL MARE

În perioada 1 aprilie - 31 iulie 2009, în  
Comuna Afumați, județul Dolj, a fost realizat “Muzeul  
Culturii și Civilizației Satului”, fapt primit atât de

**Constantin CÂȘLARU**



**HAIDUCIA  
ÎN OLTENIA**

*Constantin Câșlaru, istoric, autorul  
unor lucrări publicate de Editura  
Macedoneanul*

în viața satului” și realizatorul muzeului sub

specialiști cât și  
de nespecialiști,  
de oficiali cât și  
de neoficiali ca o  
a d e v â r a t ă  
minune în  
această perioadă  
prin care trece  
România, și nu  
numai, perioadă  
în care unele  
instituții de  
cultură se află pe  
sau sub linia de  
plutire, ori sunt  
puse în situația  
de a nu mai  
f u n c ț i o n a .  
A u t o r u l  
p r o i e c t u l u i  
p r i v i n d “Muzeul

животот на Селото” и реализацијата на музејот под името „Музеј на Културата и Цивилизацијата на Селото” е професорот Константин Кашлару, музеограф и директор на Баилештилор во тоа време, по потекло македонец денеска член на Асоцијацијата на Македонците од Романија, подружница Баилешти.

Овој проект, кои го реализира музејот од Афумаци, беше претставен на семинарот за оценување на проектот организиран од ПДОП (Партнер за Дејство на Општерството и Преобразувањето) во рамките на програмата за развој на Општествените Организации од Јужниот дел на Романија „Учење, Учествување, Поверење”. Во периодот 17-20 Септември 2009 година во Калиманешт присуствуваа повеќе Асоциации, со проекти, од повеќе општини од Јужниот дел на државата.

Како продолжение на представувањето на Проектот од страна на Председателот на Асоцијацијата АБС Афумаци, после оценувањето од Комисијата, проектот кој го реализира „Музејот на Културата и Цивилизацијата на Селото” во Афумаци, сложен и завршен од страна на професорот музеограф Константин Кашлару, Асоцијацијата АБЦ Афумаци беше награден со титулата „НАЈ ДОБРИОТ ПРОЕКТ” - во главно ја прими најголемата награда.

На крајот подвлекуваме да наградениот и реализиран проект во најдобри услови, така да на 26 јули 2009 година, со голема пријатност и присуство на еден голем број на гости и личности од Афумаци, беа и дарители на објекти за обнова и доброто на музејот. Оваа угледна организација на културата, е препорака за зоната во која е поставена локацијата.

„Музејот на Културата и Цивилизацијата на Селото” во Афумаци – Долж е и носител на одобрието за работење, ослободено од страна на Министерството за Култура и Култелор, и влегуваат во работа и Културните Институции од овој смер во Романија, кои во исто време се и дел од понудата наша, на романците за Европската Унија која се однесува на Културната Историја и Европска Цивилизација.

Со ова прилика сакам да ве запознам да под угледното покровителство на Г-цата Лиана Думитреску, пратеничка во Парламентот на Романија од страна на македонското малцинство и на г-жата Константина Думитреску, се работи тематски на собирање и подготвување на еден проект за отварање на еден музеј кои ќе ја почитува, историјата, професијата, занаетот, обичеите и обичеите на цела култура и цивилизација на македонците од Романија.

професор Константин Кашлару

denumirea de ”Музеул culturii și civilizației sătești”, a fost profesorul Constantin Câșlaru, muzeograf și director al Muzeului Câmpiei Băileștilor în acea vreme, macedonean de origine, azi membru al Asociației Macedonenilor din România, filiala Băilești.

Acest proiect, care a dus la realizarea muzeului din Afumați, a fost prezentat la seminarul de evaluare a proiectelor organizat de fundația PACT (Parteneriat pentru acțiune Comunitara și Transformare) în Cadru Programului de Dezvoltare Organizațiilor Comunitare din Sudul României ”Învățare, Participare, Încredere” în perioada 17-20 septembrie 2009 la Călimănești, unde au participat mai multe Asociații, cu proiecte, din mai multe județe din sudul țării.

În urma prezentării proiectului de către președintele Asociației ABC Afumați, după evaluarea Comisiei, proiectul privind realizarea ”Музеул Culturii și Civilizației sătești” în Comuna Afumați, întocmit și finalizat de către profesorul muzeograf Constantin Câșlaru, Asociația ABC Afumați a fost distinsă cu titlul ”Cel Mai Bun Proiect” practic a primit premiul cel mare.

Menționăm în final că proiectul premiat a și fost realizat în cele mai bune condiții astfel că pe ziua de 26 iulie 2009, cu mare fast și participarea unui număr impresionant de invitați și cetățeni ai Comunei Afumați, mulți regăsinu-se printre donatorii de obiecte pentru constituirea patrimoniului muzeal, a fost inaugurată această prestigioasă unitate de cultură, devenită deja de referință pentru zona în care se află așezata localitatea.

”Музеул Culturii și Civilizației Sătești” din Afumații Doljului, care dispune și de avizul de funcționare din partea Ministerului Culturii și Cultelor a intrat astfel în circuitul instituțiilor culturale de acest fel din România, constituind în același timp și o parte din oferta noastră, a românilor pentru Uniunea Europeană referitor la Istoria Culturii și Civilizației Europene.

Cu această ocazie aș vrea să fac cunoscut faptul că sub distinsul patronaj al domnișoarei Liana Dumitrescu, deputat în Parlamentul României din partea etniei macedonene și a doamnei Constantina Dumitrescu, se lucrează la tematica și documentarea în vederea întocmirii unui proiect privind realizarea unui muzeu care să respecte istoria, ocupațiile, meșteșugurile, tradițiile și obiceiurile, întreaga cultură și civilizație a macedonenilor din România.

profesor Constantin Câșlaru

## МИСЛИ КОИ ПОАГААТ ОД ДУШАТА

Еден тажен есенски ден во Букурешт. Важен настан во Музејот на Селото, каде културата и традициите на нашите предци беа на почесно место. Музејот на Селото беше полн со луѓе кои не сакаат ништо друго освем да си ги запазат традициите и обичаите оставени од своите предци. Патеките беа полни со штандови каде секој можеше

## ГÂNDURI PORNITE DIN SUFLET

Zi de toamnă mohorâtă în București. Eveniment important la Muzeul Satului, unde cultura și tradițiile strămoșești au fost la loc de cinste. Satul muzeu, era împânzit de o masă largă de oameni care nu doresc decât să-și pastreze tradițiile și obiceiurile moștenite de la strămoși. Aleile erau împânzite de standuri în care fiecare s-a putut mândri cu ceea ce

да се гордее со најубавото што го представува. Македонците се дел од романската нација, како и други националности кои со чест ги запазија традициите, историјата и говорот. На штандот АМР беше доста гужва. Среденоста, кујната, националната носија специјално ги привлекуваа многуте минувачи. Низите со црвените пиперки ја уредуваа изложбата која даваше стварна слика на бои. Зелникот со праз, зелникот со спанаќ, тифенеакот, лебот украсен со зраци на сонцето и многу други специјалитети направија уживање на многу луѓе присутни тука, многу од нив познавајќи ги, пошто истите пораснале со овие јадења.

Покрај другото беше присутна и играорната група „Сонце“ составена од млади, кои претставија многу специјални македонски игри.

Сите присутни беа восхитени од убавата приредба приредена од играорната група „Сонце“. Како едно чудо, чим момчината и девојките се качија на бината сонцето си ја покажа својата убавина и ги подари со топлина. Многу присутни од публиката им се приклучија на играорната група. Со големо задоволство, му благодарам на г-цата Лиана Думитреску – пратеник и г-ѓата Константина Думитреску за се што направија за нашите деца, за воспитувањето, културата и многу љубов која ни ја нуди. Сум почестена што се наоѓам во големата

este mai reprezentativ. Macedonenii fac parte din nația română, la fel ca și alte milioane de conaționali, ei respectându-și cu sfințenie tradiția, istoria, graiul. La standul A.M.R. a fost multă aglomerație. Aranjamentul preparatelor și al portului specific atrăgeau în mod special multă lume. Șiragurile de ardei roșu încadrau expoziția oferind un adevărat spectacol de culoare. Plăcinta cu praz, plăcinta cu spanac, tifeneacul, pâinea cu motive solare și multe alte specialități au făcut deliciul multor oameni prezenți aici, mulți dintre ei recunoscând că au crescut cu aceste mâncăruri. Printre alte ansambluri de dansuri prezente, copiii din ansamblul „Sonțe” au prezentat multe dansuri specifice macedonene. Toți cei prezenți au fost vizibil încântați de spectacolul oferit de ansamblul „Sonțe”. Ca un miracol, imediat ce copiii au urcat pe scenă, soarele și-a făcut apariția, ca un dar venit să îi susțină. Mulți oameni din public s-au alăturat ansamblului „Sonțe”, mulțumindu-i parcă soarelui pentru apariție. Cu sufletul plin de bucurie, mulțumesc domnișoarei Liana Dumitrescu - deputat și doamnei președinte Constantina Dumitrescu pentru tot ce fac pentru copiii noștri, pentru educație, pentru cultura și multa dragoste pe care o oferă din plin. Mă simt onorată că sunt alături de marea familie de macedoneni. Mă



фамилија на македонци. Имам чес да покажам и на други луѓе еден мал дел од културата и македонската традиција.

simt onorată că pot arăta și altor oameni o mică parte din cultura și tradițiile macedonene.

Дана Гаина

Dana Găina



## ЕДЕН УБАВ ОКТОМВРИСКИ ДЕН

Беше петок, ладно октомвриско утро кога стигнав во просториите на AMP, каде се

## O MINUNATĂ ZI DE OCTOMBRIE

Era într-o vineri, o dimineață răcoroasă de octombrie când am ajuns în spațiile unde își des-



припремавме да присуствуваме истиот ден на Тргот –Панагурот во Музејот на Селото со цел да се представиме ние македонците етници во Романија со нашата литература, убавата носија, која ја нема никаде во светот, убавите плетени чарапи од раците на македонските етнички жени со прекрасни цветови и весели бои, опинците од свинска кожа изработени од реномирани македонски мајстори кои ја внесуваат својата чаробна мајсторија во нив. Не само ова, се припремија многу јадења направени од македонските етнички жени, девојки и невести, зелници со праз, зелници со тиква, качамак со сирење, графче тавче со кобасици, убави и красни погачи (со модели на сончевите зраци), суви црвени полнети пиперки така наречени ракови, а неизостанаа нанижаните убави црвени пиперки на низи кои се преливаа и светеа на убавото сонце како стварни корали ставени на грлата на младите девојки, и многу други убавини.

Сакам да подвлечам да тој петок беше ден на православните, беше Сфети Димитрија чие име го носи и самиот музеј. За мене исто така беше свечен ден, пошто на овој ден ја облеков народната носија, убавите цветни чарапи и опинци. Бев стварно права Македонка. Горда сум

fășoară activitatea A.M.R., unde ne-am pregătit să luăm parte la târgul de la Muzeul Satului, cu un țel bine stabilit de a ne prezenta noi, macedonenii, ca etnie din România, cu creații literare minunate care nu există nicăieri în lume, cu frumoși ciorapi împlețiți de mâinile enticelor macedonene, cu florile minunate și viu colorate prinse în costume, cu opincile din piele de porc lucrate de renumiți meșteri macedoneni care și-au adus minunatul meșteșug cu ei, aici. Nu numai asta, la târg, au fost prezente o mulțime de feluri de mâncare, care au fost preparate de femeile, tinerele și nevestele macedonene, ele pregătind plăcintă cu praz, plăcinte cu dovleac, mălai cu brânză, tavce gravce cu cârnați, colaci frumos decorați (în special cu reprezentări ale Soarelui), ardei roșii uscați și umpluți - așa numiții raci. De la standul nostru nu au lipsit nici ardeii înșirați pe ață, ardei care luceau în razele soarelui ca niște corali purtați pe gâturiile tinerelor fete, și multe alte frumuseți.

Doresc să subliniez că în aceea vineri era Sfântul Dumitru, o zi importantă pentru ortodocși, numele sfântului fiind purtat și de muzeu.

Și pentru mine a fost o zi importantă, deoarece în aceea zi am îmbrăcat portul popular macedonean, ciorapi înflorați și frumoasele opinci. Am fost

што сум македонка и никогаш неможам да замислам дека можам да бидам нешто друго.

Во Музејот на селото покрај останатите етнички штандови се наоѓаше и штандот на македонските етници кој беше едне од најубавите и нај посетените штандови. Новинарите бараа од нас да им дадеме интервју за изнесените производи, едитури, рецепти, носии, чарапи, опинци и не како последно македонската етничка кујна. Интервјуто го даде председателот на АМР, г-жата Константина Думитреску, а јас имав чес да ја опишам носијата која ја носев со гордос.

Исто така изложбата беше претставена и со ора играни од етници млади момци и девојки, млади македонски етници полни со гордост. Чес ми беше да оваа прослава ја отворам со краток говор на Македонски јазик, да им се захвалм на домакините за нивната покана а воедно да ја представам нашата убава играорна група облечена во убавата носија и изиграните убави македонски ора.

Драги моји македонски етници од цела Романија бидите горди на она што сте.

Јаневска Татјана

## БУКУРЕШТ БЕШЕ ДОМАКИН НА САМИТОТ ЗА ИНИЦИЈАТИВА НА ЦЕНТРАЛНА ЕВРОПА (ИЦЕ)

Иницијативата на Централна Европа (ИЦЕ) формирана е од 18 државни членки. Албанија, Белорусија, Босна и Херцеговина, Бугарија, Хрватска, Република Чекословачка, Маџарска, Италија, Македонија, Молдова, Црна Гора, Полска, Романија, Србија, Словачка, Словенија и Украина, кои во овој момент покриваат територија од 2,4 милиони квадратни метри и скоро 260 милиони жители.

ИЦЕ беше формирана во 1989 година, како интергувернаментална формација за политичка, економска и културна соработка помеѓу државите членки. Главната цел е да помогнат на земјите од Европа кои се во транзиција и Источна Европа во процесот на припремање за влегување во ЕУ.

Одмах со промената на својот состав и постоењето на една нова ситуација кога во нивниот состав влегоа 9 земји членки на ЕУ и 9 земји кои несе членки на ЕУ ја определија репозицијата на објективите на ИЦЕ кои ја определуваат финансиската урвнотежена ситуација и структурната соработка во зоната. Романија во 2009 година беше председател за извршување на иницијативите на Централна Европа (ИЦЕ) и домакин на годишната средба на групата во периодот од 12 – 13 о.г. Меѓу присутните се бројат представниците на интернационалните финансиски институции, шефови на влади и

într-adevăr o adevărată macedoneancă. Sunt mândră că sunt macedoneancă și niciodată nu îmi pot imagina, că pot fi altceva.

La Muzeul Satului pe lângă celelalte standuri era și standul macedonenilor care era unul dintre cele mai frumoase standuri și cel mai vizitat.

Ziaristii doreau să le acordăm interviuri în care să prezentăm produsele noastre, realizările editurii Macedoneanul, rețete, portul, ciorapii, opinciile dar nu în ultimul rând despre bucătăria etnică macedoneană. Interviuul a fost acordat de către președintele A.M.R., doamna Constantina Dumitrescu iar eu am avut cinstea să prezint costumul popular pe care l-am purtat.

De asemenea la expoziție a fost prezent un ansamblu de dansatori format din fete și băieți, tineri macedoneni plini de mândrie. Am avut onoarea să țin un discurs la începutul manifestării în limba macedoneană, pentru a le mulțumi gazdelor pentru invitația făcută dar și să prezint ansamblul artistic, ai cărui membrii erau îmbrăcați în portul popular macedonean și frumoasele dansuri macedonene.

Dragii mei etnici macedoneni din România fiți mândri de ceea ce sunteți.

Janevska Tatjana

## BUCUREȘTIUL A GĂZDUIT SUMMITUL INIȚIATIVEI CENTRAL EUROPENE (CEI)

Inițiativa Central Europeană (CEI) este formată din 18 state membre: Albania, Austria, Belarus, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Croația, Republica Cehă, Ungaria, Italia, Macedonia, Moldova, Muntenegru, Polonia, România, Serbia, Slovacia, Slovenia și Ucraina care la ora actuală acoperă un teritoriu de 2,4 milioane de kilometri pătrați și o populație de aproape 260 milioane.

CEI a fost înființată în 1989 ca un forum interguvernamental pentru cooperare politică, economică și culturală între statele sale membre. Principalul său obiectiv a fost de a ajuta țările în tranziție din Europa Centrală și Europa de Est în procesul de pregătire pentru aderarea la UE a acestora.

Odată cu modificarea componenței sale și existența unei noi situații când în componența sa intrau 9 state membre UE și 9 state non membru UE, a determinat o re poziționare a obiectivelor CEI, fapt care a determinat o situație financiară mai echilibrată și o cooperare structurată în zonă.

România, președintele în exercițiu al Inițiativei Central Europene (CEI) în anul 2009 a găzduit întâlnirea anuală a grupului în perioada 12-13 a.c.. Printre cei prezenți s-au numărat reprezentanți ai instituțiilor financiare internaționale, șefi de guvern și miniștrii de externe din 18 state membre CEI.

Summitul de la București a marcat a 20-a

министри за надворешни работи од 18-т земји членки на ИЦЕ.

Самитот од Букурешт го одбележа 20-то јубиларно формирање на ИЦЕ и паѓањето на комунизмот. Средбата на министри имаше за задача „Поддржување на Иднината на Европската Заедница, Пристапување кон Актуалните Провокации„.

Реакција

## ПАРЛАМЕНТАРНА ДИПЛОМАТИЈА

Парламентарното Собрание на ОСЧЕ е парламентарна големина на Организацијата за безбедност и соработка во Европа, на кои 56 присутни држави заземаат географска зона која се протега од Ванкувер до Владивосток. Главна задача на 320 членови на Собранието е да створат Интерпарламентарен дијалог, со важни изгледи на генералните напори за да може да се спротисти на демократските провоцирања во целата зона на ОСЧЕ. Парламентарното Собрание на ОСЧЕ е еден главен инструмент за предвремено бодрене за предупредување на конфликтите, управување со кризата и рехабилитација на пост-конфликтот во својата зона.

Во Република Македонија, во врска со Парламентарната Дипломатија треба да се подвлече активноста на поедини парламентарни комисии, како на пример Комитетот за Меѓународни Врски, Комитетот за Европски работи, како и Националниот Совет за Европско Интегрирање. Парламентарните делегации покрај меѓународните институции, игра исто така една голема улога во Парламентарната Дипломатија. Во главно, главната цел на Македонската Парламентарна Дипломатија, а поточно Меѓународната активност на Парламентот на Република Македонија, ги следи Македонските интереси, односно влегувањето во НАТО и ЕУ, унапредувањето на билатералните врски со сите соседни земји пошто е доста важна стратегијата за остварување и ставање во примена Македонската надворешна политика и унапредување на регионалната соработка.

А посредство на оваа активност Македонскиот Парламент ги установи институционалните рамки за вршење должност и сооработка со многу други европски и меѓународни институции. Исто така треба да се подвлече дека со помош на посредството на извршените активности во последните години посебно, во рамките на меѓународните парламентарни институции, Република Македонија постана важна меѓународна –позната, која приодонесува во демократското унапредување и во исто време ги поштува правата на човекот и нивната слобода.

За да се подвлече важноста на парламентарната дипломатија во билатералните извештаи и разностраната дејност ќе ви дадам само еден пример кој доаѓа од Република Македонија .

анивсаре а фондării CEI și căderii comunismului. Întâlnirea ministerială a avut ca temă "Sprijinirea Viitorului European Comun, Abordarea Actualelor Provocări".

La eveniment din partea Macedoniei a participat și Antonio Mișoschi - Ministrul de Externe al Republicii Macedonia.

Redacția

## DIPLOMAȚIA PARLAMENTARĂ

### Partea a III-a

Adunarea Parlamentară a OSCE este dimensiunea parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa, a cărei 56 de state participante ocupă zona geografică care se întinde de la Vancouver până la Vladivostok. Sarcina principală a celor 320 membri ai adunării este de a facilita dialogul interparlamentar, un aspect important al efortului general de a face față provocărilor democrației în întreaga zonă OSCE. Adunarea Parlamentară a OSCE este un instrument primar de alertă timpurie pentru prevenirea conflictelor, gestionarea crizelor și reabilitarea post-conflict în zona sa.

În Republica Macedonia, referitor la diplomația parlamentară trebuie subliniate activitățile anuntor comisii parlamentare, cum ar fi Comitetul pentru Relații Internaționale, Comitetul pentru Afaceri Europene, precum și de Consiliul Național pentru Integritate Europeană. Delegațiile parlamentare pe lângă anumite instituții internaționale, joacă de asemenea un rol major în diplomația parlamentară. Desigur, obiectivul principal al diplomației parlamentare macedonene, sau mai exact activitatea internațională a Parlamentului Republicii Macedonia, urmărește interesele Macedoniei, și anume: integrarea în NATO și UE, promovarea relațiilor bilaterale cu țările vecine fiind de importanță strategică pentru realizarea și punerea în aplicare a politicii externe a Macedoniei și promovarea cooperării regionale.

Prin intermediul acestor activități Parlamentul Macedonean a stabilit cadrul instituțional de funcționare și colaborare cu multe alte instituții europene și internaționale. De asemenea trebuie precizat că prin intermediul activităților prestate în ultimii ani mai ales, în cadrul instituțiilor internaționale parlamentare, Republica Macedonia a devenit o entitate recunoscută internațional, care contribuie la promovarea democrației și în același timp respectă drepturile omului și a libertăților acestuia.

Pentru a sublinia importanța diplomației parlamentare în raporturile bilaterale și multilaterale vă voi da doar un exemplu provenind din Republica Macedonia. Când raporturile Macedoniei cu Serbia vecină au devenit încordate din cauza recunoașterii provinciei Kosovo, a fost diplomația parlamentară, sau mai exact vizita Președintelui Parlamentului

Кога односите на Македонија со соседна Србија постанаа заострени поради признавањето на провинцијата Косово, беше Параламентарна дипломатија, или поточно речено посетата во Белград од страна на Председателот на Парламентот – Трајко Вељановски и разговорите водени со Председателот на Парламентот на Србија г-жа Славица Џукич Дејанович, како и со државното законодавство на Србија, кое помогна до поново воспоставување на врските помеѓу двете земји и нивното нормализирање.

Сето ова докажува дека присутноста на парламентарната дипломатија во животот од ден на ден станува по видлива и поважна.

Депутат Лиана Думитреску

Trajkо Veljanovski la Belgrad și discuțiile sale cu Președintele Parlamentului Sârb, doamna Slavica Djukic Dejanovic, precum și cu conducerea de stat din Serbia, care au ajutat la restabilirea relațiilor dintre cele două țări și aducerea lor la normalitate.

Toate acestea arată că prezența diplomației parlamentare în viața de zi cu zi devine tot mai vizibilă și mai importantă.

Deputat Liana Dumitrescu

## СКОПЈЕ И НЕГОВАТА ВЕКОВНА УБАВИНА

### IV- ДЕЛ

За заинтересираните туристи во Скопје може да се посети и џамијата Исхак Беу, или Аладза кое во превод значи многубојна џамија. Според зачуваните документи, оваа џамија беше созидана во 1438 година, помалце за две години. Оснивач беше еден од важните војни лица на Отоманската Имерија, Исхак Беу, може да биде познат како еден од најдобрите големи градители

## SKOPJE, FRUMUȘEȚEA SA SE ÎNTINDE PESTE SECOLE

### Partea a IV-a

Pentru turistul consacrat o altă oprire în Skopje trebuie să fie făcută la moschea Ishak Beu, sau Aladza care în traducere înseamnă moschea multicoloră. Conform cu documentele conservate această moschee fost construită în anul 1438, în mai puțin de doi ani. Fondatorul său a fost unul dintre cele mai importante figuri militare ale Imperiului Otoman, Ishak Beu, care fără îndoială poate fi



на општествени згради карактеристични на considerat unul dintre cei mai mari constructori de

муслиманската култура, градби не само со вековен карактер туку и со сакрален. Се мисли дека убавината на градот Скопје ги воодушеви и ги привлече уште од давна, Исхак Беу кој е еден од оние кои сакаше да го остават својот печат на убавиот град. Името Аладза, на многубојната џамија доаѓа од керамичките плочки кои се во многу боји и ја покриваат фасадата на џамијата.

Нажалост денеска, џамијата не го има тоа значење како и порано, плочките на фасадата се уништени од пожарот кој го опфати градот Скопје во 1689 година. Една важна работа е да се подвлече дека џамијата Исхак Беу играла важна улога и во светскиот живот на градот, затоа што во 1445 година Исхак Беу внесе во џамијата библиотека – библиотека која се рачуна дека е прва од овој вид, - изнесено во документите.

Во близина на стариот базар во Скопје се наоѓа џамијата Кјосе Кади, уште едно место за посета на патникот кој сака да виде и да открије повеќе сеќавања за главниот град на Република Македонија. Оваа џамија има нов карактер. Во приземјето се наоѓаат многу магацини а додека местото за молитва се наоѓа на првиот спрат. Новото доаѓа од мешавината на новото и исламското комбинирани на исто место, мешавина која денеска е нешто ново за човештвото во едно религиозно место. Во близината на џамијата се протега една улица која е единствена и обична која ја дава динамичноста на ова место. Се мисли да изградбата на оваа џамија е од 18-от век.

Исто така во близината на базарот во Скопје се наоѓа и џамијата Иса Беу изградена во 1475 година како одговор на убавата џамија Махмут Паша од Истамбул. Во внатрешноста на џамијата постоеше верско училиште и библиотека со над 320 ракописи, оваа библиотека беше една од најголемите библиотеки во XV-от век во регионот.

Привлечни точки на градот Скопје не се само овие од исламско потекло кои се во нашиот материјал. Во близината на подножјето на Кале се наоѓа Црквата Свети Спас, чии темели беа издигнати во XVII-от век, или во почетокот на XVIII-от век. За многу ќе биде чудно, дека Црквата до половина е закопана во земја, а тоа поради што турските власти во почетокот на XII-от век забрануваа христијаски религиозни места кои да бидат поголеми или поубави од џамиите. За да можеше камбанаријата да ја постигне потребната висина, Црквата практично беше изградена во земјата. Нејзиниот иконостас, има должина 10 метри и висина 6 метри, ова преставува со својата големина и убавина стварно мајсторско дело, и се смета за национално наследство. Во 1824 година се заврши со мајсторското дело на Црквата Свети Спас, направена од рацете на група мајстори, резбари водени од Петре Филиповски- Горка роден во селото Гори во

градби publice caracteristice culturii musulmane, construcții cu caracter nu numai secular ci și sacral. Se pare că frumusețea orașului Skopje a vrăjit și a atras încă din timpuri de demult, Ishak Beu fiind unul dintre cei mulți care au dorit sa-și pună propria amprentă asupra frumosului oraș. Numele de Aladza, moscheea multicoloră vine de la plăcile ceramice multicolore care acopereau fațada construcției și tamburul moscheii. Din păcate, astăzi, moschea nu mai are aceiași măreție și strălucire ca altădată, plăcuțele ceramice fiind distruse în devastatorul incendiu care a distrus orașul Skopje în anul 1689. Un lucru demn de menționat referitor la Moschea Ishak Beu este faptul că ea a jucat un rol important și în viața laică a orașului, dat fiind faptul că în 1445 Ishak Beu atașează moscheii o bibliotecă - bibliotecă care se arată a fi prima de felul ei menționată în documente.

În imediata apropiere a inimii vechiului bazar din Skopje se află Moscheea Kjose Kadi, un alt popas obligatoriu în itinerariul călătorului doritor să afle cât mai multe amănunte despre orașul capitală al Republicii Macedonia. Această moschee are o caracteristică inedită. La parter se află o serie de magazine în timp ce spațiul de rugăciune se află la primul etaj. Ineditul vine din amestecul neașteptat dintre laic și islamism în confinele aceluiași spațiu, amestec care aduce un plus de umanitate unui loc de cult. În apropierea moscheii se află o stradă care prin simpla sa prezență aduce și ea un plus de dinamism acestui loc. Se presupune că construcția acestei moschei s-a desfășurat în secolul al XVIII-lea.

Tot în preajma vechiului bazar din Skopje se află și Moschea Isak Beu construită în anul 1475 ca o replică a faimoasei deja moschei Mahmut Pașa din Istanbul. În cadrul moscheii a existat o școală religioasă și o bibliotecă cu peste 320 de manuscrise, această bibliotecă fiind considerată una dintre cele mai mari biblioteci ale secolul XV-lea în regiune.

Punctele de atracție ale orașului Skopje nu sunt așa cum s-ar putea crede din materialul nostru numai de origine islamică. Aproape de poalele dealului Kale se află Biserica Sveti Spas, a cărei temelie a fost ridicată pe la sfârșitul secolului al XVII-lea sau la începutul secolului al XVIII-lea. Pe mulți i-ar putea mira faptul că această biserică este pe jumătate îngropată în pământ, acest lucru datorându-se faptului că autoritățile turcești începând cu secolul al XII-lea au interzis lăcașurilor de cult creștin să fie mai mari și mai frumoase decât moscheile. Pentru ca turnul clopotniței să atingă înălțimea dorită, biserica a fost practic, săpată în pământ. Catapetasma ei, având o lungime de 10 metri și o înălțime de 6 metri reprezintă prin mărimea și frumusețea ei o capodoperă autentică, considerată fiind patrimoniu național. Realizarea catapetasmai Bisericii Sveti Spas a fost terminată în 1824, ea fiind rezultatul muncii asidue depuse de o un grup de maeștri cioplitorin lemn conduși de către Petre Filipovski-Garka născut în satul Gari din

околијата на Мала Река. Од групата на резбари на дрво се споменува и Макарие Фарчиковски од Галичник. За изработка на ова дело се побараа донации, кои беа специјално дадени од трговци и мајстори од стариот базар. Иконостасот опфаќа мотиви од Новиот а исто и од стариот тестамент. Исто така иконостасот опфаќа и различни геометриски елементи, елементи од флора и фауна, броеви како и фолклорни локални модели. Исто така изведувачите на ова мајсторско дело ги оставаа во резбовите на мекото дрво и своите ликови за да бидат тајни сведоци на времето на едно дело ретко видено. Посетителите во наше време можат да му се



восхићуваат и на дворот на Црквата Свети Спас, со гробницата од мермер која ги сокрива посмртните остатоци на големиот револуционер и идеолог на движењето за слобода на Македонија, Гоце Делчев.

Еден друг клучен елемент запазен во градот од векови е и мостот од камен, кој со векови ги поврзувал двете страни на градот Скопје кои се наоѓа на двата брега од реката Вардар. Без размислување овој споменик е еден од најважните културни споменици на Република Македонија. Во врска со времето кога е изграден овој мост, постојат две теории, една дека е од VI-от век, време кога почна неговото градење и преставува споменик, кога градот се викаше Скупи и се обновуваше после земјотресот од 518 година или друга претпоставка дека е од XV-от век период кога доминираше отоманската империја и период кога почнаа да цветат овие краеве. Било која од овие две теории е точна,

regiunea Mala Reka. Din echipa de meşteri sculptori în lemn mai făcea parte şi Macarie Fârcicovski din Galicnik. Pentru realizarea acestei capodopere meşteşugăreşti s-a apelat la donaţii, acestea fiind în special făcute de negustorii şi meşteşugarii din vechiul bazar. Iconostasul are surprinse în marea sa suprafaţă subiecte atât din Noul cât şi Vechiul Testament. De asemenea iconostasul mai cuprinde şi diferite ornamente geometrice, elemente de floră şi faună, cifre precum şi motive folclorice locale. De asemenea creatorii acestei inestimabile opere de artă au lăsat săpate în esenţa moale a lemnului şi propriile portrete pentru a fi martori tăcuţi peste vremi a unui spirit

creator rar întâlnit. Vizitatorii zilelor noastre pot admira în curtea Bisericii Sveti Spas un sarcofag din marmură care conţine rămăşiţele marelui revoluţionar şi ideologul mişcării de eliberare din Macedonia, Goşe Delcev.

Un alt element cheie al moştenirii de secole a oraşului este şi podul de piatră, care de secole a legat cele două părţi ale oraşului Skopje situate de-o parte şi de alta ale râului Vardar. Fără îndoială acest monument este unul dintre cele mai importante monumente culturale din Republica Macedonia. Referitor la perioada când a fost construit acest pod există două teorii şi anume una legată de începutul secolului al VI-lea – perioada începerii construcţiei sale reprezentând momentul când oraşul pe atunci denumit Skupi îşi revenea după cutremurul catrastofal din 518 şi una legată de secolul al XV-lea – perioada începerii construcţiei sale fiind legată de dominaţia otomană şi perioada sa de înflorire pe aceste meleaguri. Oricare dintre

едно е јасно дека со земјотресот од 1963 година кога беше срушен градот, мостот остана единствена конструкција не оштетена.

На левиот брег на Вардар во близина на Црквата Свети Спас се наоѓа една од најстарите трагови на градот, а тоа е тврдината позната под името Кале. Од нејзината височина може да се види целиот град и преставува ноќна стража на градот кој се протега во неговата долина. Како највисоко место во Скопје, крепоста Кале беше од секогаш ценета од страна на граѓаните на овај регион. Со многу време пред турците да ѝ прошират ѕидовите на тврдината кои постоаа и кои постојат и ден денес и се стражари на едната страна од Вардар и на другата страна на реката Серава (сега сува) тука постојат стари докази, едните им припаѓаат на неолитот, почнувајќи на бронзениот век, односно со прд 4000 година од Крстос, трагови на живот кои беа откриени со помош на археолошки активности. Се мисли дека првите ѕидови на крепоста беа од VI – от век од Византините.

продолжува во идниот број

Мокану Михаела  
Попеску Венера

cele două teorii ar fi adevărate, un lucru este adevărat și anume acela că la cutremurul din 1963 - devastator de altfel pentru oraș, podul de piatră a fost singura construcție rămasă neatinsă.

Pe malul stâng al Vardarului, în apropiere de Biserica Sveti Spas se află unul dintre cele mai vechi vestigii ale orașului, o fortăreață cunoscută sub numele de Kale. Ea domină în întregime orașul de la înălțimea dealului pe care este situată și de unde pare să vegeze asupra serenității orașului care se întinde la poalele sale. Ca cel mai înalt punct din Skopje, cetatea Kale a fost întotdeauna apreciată de către locuitorii acestei regiuni. Cu mult înainte ca turcii să fi extins zidurile fortăreței deja existente și care au supraviețuit până astăzi pe acest promotor străjuit pe o parte de apele Vardarului și pe de altă parte de apele Seravei (acum secate) aici au existat comunități umane extrem de vechi unele aparținând neoliticului și începutului epocii bronzului, adică cu mai bine de 4.000 de ani înainte de Hristos, comunități umane ale căror urme de viață au fost descoperite datorită unor extinse excavări arheologice. Se pare că primele ziduri ale cetății au fost ridicate în secolul VI de către bizantini.

continuare în numărul următor

Mocanu Mihaela  
Popescu Venera

2009			ДЕКЕМВРИ		31 ден
д	н	с	Снежник		
в	1	18	Св. мч-ци Платон, Роман и Варул		
с	2	19	Св. пр. Авдиј; св. мч-ци Варлаам и Јоасаф Индиски		
ч	3	20	Претпр. на Воведение; преп. Григориј Декалолит		
п	4	21	Воведение на Пресвета Богородица – Пречиста		
с	5	22	Св. Калист Цариградски; св. мч-чка Цецилија		
Н. 26 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 4; Лит. Ап. Ефес. 229; Ев. Лк. 66					
н	6	23	Св. Амфилохиј Икониски; преп. мошт. св. Александар Невоки		
п	7	24	Оддание на Воведение; † св. вмч-ци Екатерина и Меркуриј		
в	8	25	Св. Климент Охридски Чудотворец; св. Климент Римски		
с	9	26	† Преп. Алимпиј Столп.; св. вмч. Георгиј; св. Стилијан		
ч	10	27	Св. мч. Јаков Персиец; преп. Паладиј		
п	11	28	† Св. 15 Тивериополски свешт. мч-ци; св. мч. Христо		
с	12	29	Св. мч-ци Парамон и Филумен		
Н. 27 по Педесетница; Гл. 2; В. Ев. 5; Лит. Ап. Ефес. 233; Ев. Лк. 71					
н	13	30	Св. ап. Андреј Проловикан; св. Фрументиј арх. Етиопски		
п	14	1	Св. пророк Наум; св. Филарет Милостив		
в	15	2	Св. пророк Авакум; преп. Кирил Филеот		
с	16	3	Св. пророк Софониј; св. Јован Молчалник		
ч	17	4	† Св. вмч-чка Варвара; св. Јован Дамаскин		
п	18	5	† Преп. Нектариј Битолски; св. Сава Осветен		
с	19	6	Св. Николај Чудотворец Мирликиски		
Н. 28 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 6; Лит. Ап. Колос. 250; Ев. Лк. 76					
н	20	7	Св. Амвросиј еп. Милански; св. Григориј Григоријатски		
п	21	8	Преп. Патапиј Тивандски; св. ап. Состен, Алос и др.		
в	22	9	Зачатие на св. Ана; св. Софрониј еп. Кипарски		
с	23	10	Св. мч-ци Мина, Ермоген и Евграф		
ч	24	11	Преп. Данил Столпник; преп. Леонтиј Ахајски		
п	25	12	† Св. Спиридон Чудотворец еп. Тримитунтски		
с	26	13	Св. мч-ци Евстратиј, Авксентиј, Евгениј и др.		
Н. 29 по Педесетница; Гл. 4; В. Ев. 7; Лит. Ап. Колос. 257; Ев. Лк. 85					
н	27	14	Св. мч-ци Тирс, Левкиј, Калиник, Филмон и др.		
п	28	15	† Св. свешт-мч. Елевтериј еп. Илирски		
в	29	16	Св. пророк Агеј; св. царица Теофанија		
с	30	17	Св. пророк Даниил и 3 момчиња: Ананиј, Азариј и Мисаил		
ч	31	18	Св. мч. Севастијан; св. Модест Ерусалимски		

DECEMBRIE - VNDREA	
(31 de zile - ziua are 9 ore, noaptea 15 ore)	
1	M Sf. Prooroc Naum; Cuv. Filaret Milostivul
2	M Sf. Proor. Avacum; Sf. Mc. Miropi; Sf. Solomon, Arhiep. Efesului
3	J †) Sf. Cuv. Gheorghe de la Cernica; Sf. Prooroc Sofonie; Sf. Sfințit Mc. Teodor, Arhiep. Alexandriei (Dezl. la peste)
4	V † Sf. Mare Muceniță Varvara; Cuv. Ioan Damaschin
5	S † Sf. Sava cel Sfințit; Sf. Mc. Anastasie; Cuv. Nectarie (Dezlegare la peste)
6	D †) Sf. Ierarh Nicolae, Arhiep. Mirelor Lichei (Dezl. la peste)
<b>Duminica a 27-a după Rusalii;</b> Ap. Efeseni 6, 10-17; Ev. Luca 13, 10-17 (Tămăduirea femeii gârbove); glas 1, voscr. 4	
7	L †) Sfânta Muceniță Filoftea de la Curtea de Argeș; Sf. Ambrozie, Ep. Mediolanului (Dezlegare la peste)
8	M Cuv. Patapie și Sofronie; Sf. Apostoli: Cezar, Tibic și Onisifor
9	M Zămislirea Sf. Fecioare de către Sf. Ana; Sf. Proorociță Ana
10	J Sfinții Mucenici: Mina, Ermoghen și Eugraf
11	V Cuvioșii Daniil Stălpnicul și Luca cel Nou
12	S † Sf. Ierarh Spiridon, Episcopul Trimitundei; Sf. Mc. Sinet; Sf. Ierarh Alexandru (Dezlegare la peste)
13	D † Sf. Ier. Dosoftei, Mitr. Moldovei; Sf. Mare Mc.: Eustratie, Auxentie, Evghenie, Mardarie și Orest; Sf. Mc. Lucia, Fecioara (Dezlegare la peste)
<b>Duminica a 28-a după Rusalii (a Sfinților Strămoși);</b> Ap. Coloseni 1, 12-18; Ev. Luca 14, 16-24 (Pilda celor poftiți la cină); glas 2, voscr. 5	
14	L Sf. Mucenici: Tirs, Calinic, Filimon și Apolonie
15	M † Sf. Sfințit Mc. Elefterie; Sfințele Mucenice Antia și Suzana
16	M Sf. Prooroc Agheu; Sf. Mc. Marin; Sf. Teofana, împărăteasa
17	J Sf. Prooroc Daniel și Sfinții trei Tineri: Anania, Azaria și Misail (Dezlegare la peste)
18	V †) Cuv. Daniil Sihuștrul; Sf. Mc.: Sebastian și Zoe; Cuv. Modest
19	S Sf. Mucenic Bonifatie; Cuv. Grichtentie; Sf. Mc. Trifon; Sf. Cuv. Aglaia (Dezlegare la peste)
20	D Înaintepriaznirea Nașterii Domnului; Sf. Sfințit Ignatie Teoforul
<b>Duminica dinaintea Nașterii Domnului (a Sfinților Părinți după trup al Domnului)</b> Ap. Evrei 11, 9-10, 32-40; Ev. Matei 1, 1-25 (Genealogia Mântuitorului); glas 3, voscr. 6	
21	L Sf. Muceniță Iuliana; Sf. Mucenic Temistocle
22	M † Sf. Ierarh Petru Movilă, Mitropolitul Kievului; Sf. Mare Muceniță Anastasia; Sf. Mucenici Hrisogon și Teodota
23	M Sfinții 10 Mucenici din Creta; Cuv. Pavel și Naum
24	J Cuv. Muceniță Eugenia (Ajunul Crăciunului)
25	V †) Nașterea Domnului (Crăciunul) - (Harți)
26	S †) Soborul Maicii Domnului; †) Cuv. Nicodim de la Tismara
27	D †) Sfântul Apostol întâiul Mucenic și Arhidiacon Ștefan
<b>Duminica după Nașterea Domnului;</b> Ap. Galateni 1, 11-19; Ev. Matei 2, 13-23 (Fuga în Egipt); glas 4, voscr. 7	
28	L Sfinții 20.000 de Mucenici arși în Nicomidia
29	M Sf. 14.000 de prunci uciși din porunca lui Irod; Cuv. Marcel
30	M Sf. Muceniță Anisia; Cuv. Teodora din Cezareea; Cuv. Leon Arhimandritul (Harți)
31	J Cuv. Melania Romana; Sf. Mucenic Hermes; (Odovania Praznicului Nașterii Domnului)

# SĂ ÎNVĂȚĂM ÎMPREUNĂ LIMBA MACEDONEANĂ

## LECȚIA 25

### СЕМЕЈСТВО

Да, роднина ми е.  
 Господинот ми е близок роднина.  
 Братучеди сме.  
 Имам роднини во ...  
 Живи се уште вашите родители ?  
 Да, живи се двајцата.  
 На, не се живи.  
 Жив е само татко ми.  
 Жива е само мајка ми.  
 Вашите родители живеат во град или во село ?

### SEMEISTVO

Da, rodnina mi e.  
 Gospodinot mi e blizoc rodnina.  
 Bratuciedi sme.  
 Imam rodnini vo ...  
 Jivi se ušte vašite roditeli ?  
 Da, jivi se dvaïtata.  
 Ne, ne se jivi.  
 Jiv e samo tatco mi  
 Jiva e samo maica mi.  
 Vašite roditeli jiveat vo grad ili vo selo ?

### FAMILIA

Da, mi-e rudă.  
 Domnul este o rudă apropiată.  
 Suntem veri.  
 Am rude la ...  
 Mai trăiesc părinții dumneavoastră ?  
 Da, trăiesc amândoi.  
 Nu, nu mai trăiesc.  
 Mai trăiește numai tata.  
 Trăiește numai mama.  
 Părinții dumneavoastră trăiesc la oraș sau la țară ?

### ВОЗРАСТ

Колку години имате ?  
 Имам ...  
 - дваесет години.  
 - триесет и пет.  
 - дваесет и осум.  
 Врсници сме.  
 Јас сум постар(а) од вас.  
 Вие сте помлад од неа.  
 Таа е една година постара од мене.  
 Која година сте роден(а) ?  
 На која дата сте роден(а) ?  
 Место и дата на раѓањето.  
 Кога е вашиот роденден ?  
 Мојот роденден е денес.  
 Роден(а) сум илјададеветстотини осумдесет и ...  
 Родени сме во иста година.  
 На .... јули ќе наполнам ...

### VOZRAS

Colcu godini imate ?  
 Imam ...  
 - dvaeset godini.  
 - trieset godini.  
 - dveaset i osum.  
 Vârśniți sme.  
 Ias sum postar(a) od vas.  
 Vie ste pomlad od nea.  
 Taa e edna godina postara od mene.  
 Coia godina ste roden(a) ?  
 Na coia data ste roden(a) ?  
 Mesto i data na raghianieto.  
 Coga e vašiot rodenden ?  
 Moiot rodenden e denes.  
 Roden(a) sum iliada devetstotini osumdeset i ...  
 Rodeni sme vo ista godina.  
 Na ... iuli che napolnam ...

### VÂRSTA

Câți ani aveți ?  
 Am ...  
 - douăzeci de ani.  
 - treizeci și cinci de ani.  
 - douăzeci și opt de ani.  
 Suntem de aceeași vârstă.  
 Eu sunt mai în vârstă decât dumneavoastră.  
 Dumneavoastră sunteți mai tânăr decât ea.  
 Ea este cu un an mai în vârstă decât mine.  
 În ce an v-ați născut ?  
 La ce dată v-ați născut ?  
 Locul și data nașterii.  
 Când e ziua dumneavoastră de naștere ?  
 Ziua mea este astăzi.  
 M-am născut în o mie nouă sute optzeci și ...  
 Suntem născuți în același an.  
 În ... iulie voi împlini ...



- деветнаесет години.	- devetnaeset godini.	- nouăsprezece ani.
- дваесет години.	- dvaeset godini.	- douăzeci de ani.
Има преку ... години.	Ima precu ... godini.	Are peste ... (de) ani.
Има помалку од ... години.	Ima pomalcu od ... godini.	Are mai puțin de ... (de) ani.
Наполнив осумнаесет години. Полнолетна сум.	Napolniv osumnaeset godini. Polnoletna sum.	Am împlinit optsprezece ani. Sunt majoră.
Татко ми утре ... години.	Tatco mi utre polni ... godini.	Tatăl meu împlinește mâine ... de ani
Баба ми и дедо ми се многу стари.	Baba mi i dedo mi se mnogu stari.	Bunicii mei sunt foarte bătrâni.
Јас сум млада. Имам ... години.	Ias sum mlada. imam ... godini.	Eu sunt tânără. Am ... de ani.

**ЖИВРАЛИШТЕ**

Каде живеете ?

Живеам ...

- на улица(та) ...
- на булевар(от) ...
- на плоштад(от) ...
- во населба(та) ...
- во град(от) ...

Ние живееме ...

**JIVEALIȘTE**

Cade jiveete ?

Jiveam ...

- na ulița(ta) ...
- na bulevard(ot) ...
- na ploștad(ot) ...
- vo naselba(ta) ...
- vo grad(ot) ...

Nie jiveeme ...

**LOCUIŢA**

Unde locuiți ?

Locuiesc ...

- pe strada ...
- pe bulevardul ...
- în Piața ...
- în cartierul ...
- în orașul ...

Noi locuim ...

**МЕСЕЧНИ НАСТАНИ**

► Во периодот од 30 октомври – 1 ноември 2009 година, во просториите на Асоцијацијата на Македонците во Романија со седиште во Букурешт се одржа во рамките на манифестацијата „Македонски Фолклор„ - премиера за оние кои во 2009 година донесоа придонеси за чување, пренесување и конзервирање на фолклорот на малцинствата. ► Во Плоешти на 12 ноември 2009 година на свечен начин се отвори првиот Почесен Конзулат на Република Македонија во Романија. Со оваа прилика беше откриена и плоча. На оваа свеченост беше присутна делегација на Асоцијацијата на Македонците од Романија, делегација предводена од страна на пратеничката и заменик-председател Лиана Думитреску. Со оваа прилика пратеничката Лиана Думитреску се сретна со заменикот министер за Надворешни Работи од Македонија, Г-динот Зоран Петров. Свеченоста се одржа во просториите на Стопанската Комора за Трговија и Индустрија на околицата Прахова, место кое од сега ќе биде со вратите отворени и за Конзулатот. ► Во Букурешт на 13 ноември беше информативна средба на една делегација на Асоцијацијата на Македонците од Романија со Министерот за Надворешни Работи на Република Македонија Г-динот Антонио Милошоски. Со оваа прилика беа водени разговори околу правата на кои му се радуваат националните малцинства на територијата на Романија, законодавните и

**EVENIMENTELE LUNII**

► În perioada 30 octombrie–1 noiembrie 2009 la sediul din București al Asociației Macedonenilor din România s-a desfășurat în cadrul manifestației „Folclorul macedonean”- premiера celor care în anul 2009 și-au adus aportul în păstrarea, răspândirea și conservarea folclorului etniei. ► La Ploiești pe data de 12 noiembrie 2009 s-a desfășurat inaugurarea primului Consulat Onorific al Republicii Macedonia în România. Cu această ocazie a fost dezvelită o placă. La eveniment a participat și o delegație a Asociației Macedonenilor din România, delegație condusă de deputat și vicepreședinte Liana Dumitrescu. Cu această ocazie deputat Liana Dumitrescu a avut o întrevedere cu ministrul adjunct al afacerilor externe din Macedonia, Zoran Petrov. Evenimentul s-a desfășurat în cadrul Camerei de Comerț și Industrie a Județului Prahova, loc unde urmează de acum înainte să-și aibă porțile deschise și consulatul. ► La București pe data de 13 noiembrie s-a desfășurat o întâlnire informală a unei delegații a Asociației Macedonenilor din România cu ministrul de externe al Republicii Macedonia, Antonio Miloșoski. Cu această ocazie au fost aduse în discuție drepturile de care se bucură minoritățile naționale pe teritoriul României, legislația și organismele administrative care se ocupă cu problematica comunităților etnice

општествените административи кои работаат за проблемите на националните малцинства од оваа земја. ► Почнувајќи со 14-ти ноември 2009 година во градовите Крајова, Баилешти, Букурешт, Клуж Напока, Урзикуца и Орадиа се одржа културно – уметничката манифестација „Македонски Фолклор – симболични елементи,“ организирана од страна на Асоцијацијата на Македонците од Романија. Со оваа прилика членовите на македонското малцинство од горе споменатите зони се запознаа со последните изданија. ► Во периодот од 25-29 ноември Асоцијацијата на Македонците од Романија ќе биде присутна на сајемот на книгата „Гаудеамус,“ организиран во комплексот на Ромекспо.

## СВЕТИ ЈОВАН

Просфетен учител на светот, столб и зацврстувач на Црквата, проповедник на покаение. Сфети Јован, се роди во Антидрија Сириа, потекнува од родители (неверници) а кои ја признаваа верата еленеи (грција) иначе познати и богати. Неговиот татко беше војвода и се викаше Секунд, а мајкаму, Антуза.

Кога стигна на воздас, неговите родители го дадоа на елено благоразумно школовање, кај Либание шофистот, и филозофот Андагратие. Пошто беше уште доста млад, разбираше многу подобро отколку постарите, поштувајќи го како мудар Сфети Дух.

Градител на сите, ја остави еленовата вера и отиде према Сфетиот Мелетие, кои беше сфештеник во Црквата Антиохиеи, и го прими од него сфетото крштавање.

После тоа, по желба на Мошне добриот Господа да ги осветли и неговите родители со сфетлоста на Сфетата вера, не оставајќи ги да заталкуваат во темницата на неверството, кои го донесоа на светлост истиот.

По Светото Крштавање, вториот Војвиода, такото на Сфети Јован кои не живееше многу, отиде кај Господа, во најубавите години, а Антуза, мајката на Сфети Јован, остана млада вдовица, имајќи помалце од дваесет години од неговото раѓање.

Сфети Јован, кога направи осумнаесет години, отиде во Атина и по кратко време ги совлада во звање и постарите од него и многу филозофи кои беа таму.

Поради тоа што тој, ги прими сите еленистички познавања постана познат филозоф и оратор (говорник) со убави зборови.

Во Атина имаше еден јак филозоф по име Антимие, многу завидлив, кој го мразеше неговото звање, не го сакаше, и го завидуваше, зборувајќи го за лошо.

Овај филозоф, Сфети Јован го победи со разумните зборови и зборовите примени од Господа, со кое успеја да го донесе да верува во Крстос, во овој кип, заедно сонего, и многу други.

Иначе, кога Антимие разговараше со Сфети Јован, почна да зборува во амбис за нашиот Господ

din această țară. ► Începând cu data de 14 noiembrie în diferite orașe cum ar fi : Craiova, Băilești, București, Cluj Napoca, Urzicuța și Oradea s-a desfășurat manifestarea cultural artistică “Folclor macedonean-Prezență, elemente, simbolistică” organizată de către Asociația Macedonenilor din România. Cu această ocazie membrii comunităților macedonene din respectivele zone au putut lua cunoștință cu ultimele publicații din domeniu. ► În perioada 25-29 noiembrie Asociația Macedonenilor din România va participa la târgul de carte “Gaudeamus” organizat în cadrul complexului expozițional Romexpo.

## SFÂNTUL IOAN GURĂ DE AUR

Luminătorul și dascălul lumii, stâlpul și întărirea Bisericii, propovăduitorul pocăinței, Sfântul Ioan Gură de Aur, s-a născut în Antiohia Siriei, din părinți necredincioși, care țineau de credința cea elinească, însă slăviți și bogați. Tatăl lui era voievod și se numea Secund, iar mama sa, Antuza.

Când a venit în vârstă, a fost dat de părinții săi la învățătura înțelepciunii elinești, lui Libanie sofistul și lui Andagratie filosoful. Și fiind încă tânăr, a început a pricepe mai bine decât cei bătrâni, înțeleptându-l pe el Duhul Sfânt. Pentru că el, cunoscând pe Unul adevăratul Dumnezeu, pe Ziditorul tuturor, a lepădat credința elinească și, alergând la prea sfințitul Meletie, care păstorea în acea vreme Biserica Antiohiei, a primit de la dânsul Sfântul Botez.

După aceea, a voit Preabunul Dumnezeu de a lumina și pe părinții lui cu lumina sfinteii credințe, nelăsându-i a rătăci în întunericul necredinței, pe aceia care au născut pe un luminător ca acesta. Iar după primirea Sfântului Botez, voievodul Secund, tatăl Sfântului Ioan, viețuind nu multă vreme, s-a dus către Domnul, la cea mai bună viață. Iar Antuza, mama Sfântului Ioan, a rămas văduvă foarte de tânără, având mai



Исус Христос. Тогаш одмах дојде над него еден лош дух и почна да го мачи. Така да Антимие, падна на земјата, и почна очите да ги превртува а од неговата уста да излегува пења. Сите присутни се исплашија многу и сакаа да бегат од страв, молејќи го Сфети Јован да му даде милост и да го оздрави.

Јован Сфетецот одговори, „Во колку не ке се покаи и нема да верува во Господа Христа, кој го викаше за лошо, нема да оздрави,.. И одеднаш Антимие извика, со зборовите „Тврдам да не постои друг Господ нити на небото нити на земјата, освем христијанот, во кој верува познавателот Јован,..“

Изговарајќи го ова, излезе од него лошиот дух и стана здрав на своите нозе. Целиот народ, кога го виде ова чудо како и него викнаа. А Сфети Јован карајќи го и велејќи му да не зборува никогаш против Синот на Господа и да го научи стварното верување и да го прати во крепоста кај Владиката. Што значи, Антимие се крсти со сите од дома и многу други во крепоста чесни граѓани кои веруваа во Христос и се крстеа.

Владика, запознавајќи се со ова дека Јован преминал од еленово еврвање во верување во Христос, помисли дека треба да го посвети према проповеданието на Црквата и да го задржи во

Атена, за да може да го направи архиепископ, пошто почна да старее. Сфаќајќи го ова, Сфети Јован скришум се врати во својата земја Антиохија.

Поминувајќи со сениште залудноста на овој народ, зголемувањето на незнаеноста и гордоста на животот, размисли дека е добро да стане покорен калугер со ангелски лик и да му служи на Господа, имајќи желба да биде близу до еден свој пријател, по име Васил, кои бил по потекло од Антиохија. Со кого растел заедо и имајќи ги истите професори, и имале голема поштованост еден према друг, затоа што и двајцата биле со исти душевни обичаи.

Васил беше прв кој стана калугер, и учејќи го својот пријател Јован да го одбере овај живот, чии совет го прихват Јован, и посака одмах да оди во манастир и да постане калугер. Али беше запрен од неговата мајка до некое време.

После смрта на

пуџин de douăzeci de ani la nașterea sa.

Sfântul Ioan, ajungând la vârsta de optsprezece ani, s-a dus la Atena și în scurtă vreme a covârșit cu înțelepciunea pe cei mai vârstnici decât el și pe mulți filosofi care erau acolo. Pentru că el, primind toate învățăturile elinești, s-a făcut filosof ales și orator cu cuvânt preadulce. Acolo în Atena avea potrivnic pe un filosof cu numele Antimie, foarte zavistnic, care, pizmuind mărirea lui, nu-l iubea, ci zavistuia asupra lui, grăind de rău despre dânsul. Pe acest filosof Sfântul Ioan l-a învins înaintea tuturor cu cuvinte înțelepte și de Dumnezeu insuflate, apoi l-a adus la credința în Hristos și, în acest chip, împreună cu dânsul, și pe alți mulți.

Astfel, când Antimie disputa cu Sfântul Ioan, a început a grăi cuvinte de hulă asupra Domnului nostru Iisus Hristos. Atunci, îndată a venit asupra lui un duh necurat și a început a-l munci pe el. Așa că, Antimie, căzând la pământ, se tăvălea și își întorcea ochii și gura și scotea spume din gura lui. Toți cei ce erau de față s-au spăimântat foarte și mulți voiau să fugă de frică; apoi au rugat pe Sfântul Ioan ca să miluiască pe cel îndrăcit și să-l vindece. Iar Sfântul a răspuns: „De nu se va pocăi și nu va crede în Hristos Dumnezeu, pe Care L-a hulit, nu se va vindeca”. Și îndată Antimie a strigat, zicând: „Mărturisesc că nu este alt Dumnezeu nici în cer nici pe pământ, afară de cel creștinesc, în care crede prea înțeleptul Ioan”.

Acestea zicând, a ieșit dintr-însul duhul cel necurat și a stat sănătos pe picioarele sale. Tot poporul, văzând o minune ca aceasta, a strigat: „Mare este Dumnezeul creștinilor, Care face astfel de minuni!” Iar Sfântul Ioan, certându-l să nu mai hulească pe Fiul lui Dumnezeu și învățându-l credința cea adevărată, l-a trimis la episcopul cetății. Deci, Antimie s-a botezat împreună cu toată casa sa și mulți din cetățenii cei cinstiți au crezut în Hristos și s-au botezat.

Episcopul, înștiințându-se că prin Ioan s-a făcut una ca aceasta, adică întoarcerea elinilor către Hristos, a gândit să-l sfințească spre slujba Bisericii și să-l țină la Atena, pentru ca să primească după dânsul scaunul arhieresc, fiindcă el acum îmbătrânise. Înțelegând aceasta, fericitul Ioan s-a dus de acolo pe ascuns și a venit la patria sa în Antiohia.

Deci, trecând cu vederea toată deșertăciunea lumii acesteia, mărirea cea deșartă și mândria vieții, a cugetat să primească viața monahicească cea smerită și în chip îngeresc să slujească lui Dumnezeu, având îndemnător spre aceasta pe un prieten al său de aproape, cu numele Vasile, care era de neam tot din Antiohia. Cu acesta crescând împreună și având aceiași dascăli, aveau mare dragoste unul față de altul, pentru că erau amândoi de același obicei și de un suflet.

Vasile, îmbrăcându-se mai întâi în chipul călugăresc, a sfătuit și pe prietenul său Ioan să-și aleagă această viață, al cărui sfat bun ascultându-l Ioan, a voit îndată să meargă la o mănăstire și să se facă monah. Dar a fost oprit de mama sa până la o





Adresa este : București,  
strada Thomas Masarik, nr.  
29 A, sector 2

Telefon : 212.09.22  
Telefon/Fax : 212.09.23  
Email : asmacedonenilor@yahoo.com.sg

## VIZITAȚI

[www.asociatia-macedonenilor.ro](http://www.asociatia-macedonenilor.ro)

*Publicație editată de Asociația  
Macedonenilor din România, cu  
sprijinul Guvernului României -  
Departamentul pentru Relații  
Interetnice din cadrul Secretariatului  
General al Guvernului României*

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Janevska Tatjana

Colaboratori : Mihaela Mocanu,  
Venera Popescu, Liana Dumitrescu,  
Dana Găină, Tatjana Janevska alții

неговата мајка, а после нејзиниот закоп, го подели целото имање на оние кои имаа потреба од тоа, роднини и негови приатели, и отиде во манастир и постана калугер, служејќи го Господа дење и ноќе настојувајќи да помогне на бедните. Таму напиша и црквени книги за мир на душата, како и една епистола за Тодор, калугерот кој загина, со многу почести, затоа што имаше од Господа дар за учење и дар на Светиот Дух, кој работеше со Апостоли и кој се откриа пред еден од калугерите кои имаше потреба од него по име Исихие, кој живееше во истиот манастир. Исихие, пошто беше стар и усовршен во добротата, а пред се беше предвидувач.

Така да, Сфети Јован, после многу меќави и незгоди поминати за правина, стигна во небескиот крај, каде заедно со ангелите и радувајќи се на славата на Господа, Синот и Светиот Дух, каде е еден Господ на Тројца, а кои и од нас е славен, и благословен во век и векова.

АМИН.

vreme.

După aceasta a murit mama sa, pe care îngropând-o, îndată a împărțit toată averea sa celor ce aveau trebuință, iar robilor și roabelor le-a dăruit libertatea. Apoi, lăsând toate rudele sale și pe prieteni, s-a dus la o mănăstire și s-a făcut monah, slujind Domnului ziua și noaptea în multe osteneli și nevoițe. Acolo a scris și cărți pentru preoție și pentru smerenia inimii, precum și o epistolă către Teodor, monahul cel căzut, plină de mult folos; pentru că avea de la Dumnezeu darul învățaturii și darul Sfântului Duh, care a lucrat prin Apostoli și care s-a descoperit unuia dintre monahii cei nevoitori, cu numele Isihie, care viețuia în aceeași mănăstire. Isihie, fiind bătrân și desăvârșit în bunătăți, era mai înainte văzător.

Astfel, Sfântul Ioan Gură de Aur, după multe vifore de nevoi și supărări pe care le-a răbdat pentru dreptate, a sosit la limanul ceresc cel neînviat, unde împreună cu îngerii bucurându-se, slăvește pe Tatăl, pe Fiul și pe Sfântul Duh, un Dumnezeu în Treime, Căruia și de la noi I se cuvine slavă, cinste și închinăciune, acum și pururea și în vecii vecilor.

Amin.

## CONȚINUT :

CONȚINUT :		СОДРЖИНА	
<b>Discurs</b>	<b>2-3</b>	<b>Говор</b>	<b>2-3</b>
<b>Consulat</b>	<b>3-4</b>	<b>Конзулат</b>	<b>3-4</b>
<b>De-aș fi Pământ</b>	<b>4-5</b>	<b>Да би била земја</b>	<b>4-5</b>
<b>Răspuns</b>	<b>5-6</b>	<b>Одговор</b>	<b>5-6</b>
<b>Premiul cel mare</b>	<b>6-7</b>	<b>Најголемата награда</b>	<b>6-7</b>
<b>Gânduri din suflet</b>	<b>7-8</b>	<b>Мисли од душата</b>	<b>7-8</b>
<b>O zi minunată</b>	<b>9-10</b>	<b>Еден убав ден</b>	<b>9-10</b>
<b>Summit-ul CEI</b>	<b>10-11</b>	<b>Самитот ЧЕИ</b>	<b>10-11</b>
<b>Diplomație</b>	<b>11-12</b>	<b>Дипломатија</b>	<b>11-12</b>
<b>Skopje</b>	<b>12-15</b>	<b>Скопје</b>	<b>12-15</b>
<b>Calendar ortodox</b>	<b>15</b>	<b>Парвославен календар</b>	<b>15</b>
<b>Limba macedoneană</b>	<b>16-17</b>	<b>Македонски јазик</b>	<b>16-17</b>
<b>Evenimentele lunii</b>	<b>17-18</b>	<b>Настани</b>	<b>17-18</b>
<b>Ioan Gură de aur</b>	<b>18-20</b>	<b>Сфети Јован</b>	<b>18-20</b>